



---

---

# ZONIDO DI MI KURASON

1

---

---

Ortografia di papiamentu

---

---

loré • Ban Papi'é • Ban Yay'é  
Di Nos e Ta • Dun'é Rèspèt  
Nos Orguyo • Ban Stim'é  
Yay'é • Ban Papi'é • Balor'é  
Di Nos e Ta • Ban Siñ'é  
n'é • Ta Nos Orguyo  
Papi'é • Di Nos e Ta  
a • Dun'é Rèspèt  
uyo • Ban Stim'é  
api'é • Balor'é  
a • Ban Siñ'é  
Nos Orguyo  
Di nos e Ta •  
é • Balor'é



Rigna Davelaar



---

# ZONIDO DI MI KURASON

## 1

ORTOGRAFIA DI PAPIAMENTU

revisá

---

Kòrsou, aprel 2012

# Prólogo

E produkshon akí ta kompilashon

di material ku mi a traha dunando

lès di papiamentu na hóbennan.

Danki na tur ku a yuda realisá e trabou

akí.

©Diseño di kaft :	Faisel Zalm
Outor :	Rigna Davelaar
Edishon revisá :	2012
Imprenta :	Hi Printing
ISBN :	978-99904-1-661-9

Derechonan reservá. No ta permití pa reproducí kontenido òf parti di kontenido di e edishon akí sin outorisashon previo i por eskrito di e outor.

## **Zonido di mi kurason**

*Papiamentu mi dushi lenga,  
bo tabata wantá den poko tengla;  
choká den wabi i bringamosa,  
blo yora, buskando forsa.*

*Pero bo n' laga bai,  
pasó maske kuantu sot' a kai;  
B' a sigui kana, ounke kontra bientu,  
pa buska un lugá di skonde pa mal tempu.*

*Danki na Señor, awor di bèrdat  
b' a drenta den klaridat  
i tur wowo ta mira bo,  
sin ku nan ta despresiá bo.*

*Ta bon bo n' pèrdè rason,  
pasó awor sí zonido di mi kurason  
por sigui bati bai  
sin laga kai.*

# KONTENIDO

## **Introdukshon**

### **Kapítulo 1**

Alfabèt.....	6
Vokal i konsonante.....	6
Distinshon di lèter 'e' for di 'i'.....	8

### **Kapítulo 2**

Vokal modifiká .....	9
Konsonante modifiká .....	10
Uso di konsonante.....	11
Distinshon d 'y' for di 'ñ'.....	12

### **Kapítulo 3**

Dígrafo .....	13
Uso spesial di c-j-q-x.....	14
Partikularidat di lèter 'n'.....	15
Partikularidat di lèter 'w'- 'y'.....	15

### **Kapítulo 4**

Partishon di palabra den sílaba.....	16
Diptongo.....	17

### **Kapítulo 5**

Iregularidat di lèter 'g'.....	21
Hiato.....	24
Triptongo.....	25

### **Kapítulo 6:**

Aksènt skèrpi.....	28
Sufiho mente i nan.....	34

### **Kapítulo 7**

Shua.....	35
Eksepshon riba aksènt skèrpi.....	35
Numeral.....	37

### **Kapítulo 8**

Kontrakshon.....	41
Uso di apostrof.....	41

### **Kapítulo 9**

Signonan di puntuashon.....	43
Lèter kapital.....	47

## Introdukshon

Tur lenga na mundu tin su ortografia. Ortografia ta un kombenio pa skirbi un idioma korektamente segun sierto regla.

Nos konosé dos tipo di ortografia, esta: ortografia fonológiko i etimológiko. Ortografia fonológiko ta basá riba zonido. Segun e sistema akí, kada símbolo òf lèter ta representá mas tantu posibel un zonido i pa kada zonido tin mas tantu posibel un símbolo. Simplemente bisá, skirbi loke bo ta tende. Ortografia etimológiko ta nifiká tene kuenta ku e idioma di orígen di un palabra ora ta skirbi esaki. Esta si un palabra ta salí for di spañó, ta skirbié na un sistema spañolisá. Tanto na Kòrsou komo na Boneiru ta hasi uso di ortografia fonológiko. Aruba a skohe pa ortografia etimológiko.

Na aña 1976 Konseho Insular di Kòrsou a skohe pa ortografia Römer - Maduro - Jonis. Na aña 1985 a introdusí nos idioma materno komo materia den enseñansa básiko i na aña 2000 den enseñansa avansá. Den un lei di 28 di mart 2007 a fiha ku papiamentu ta un di e tres idiomaan ofisial di Pais Kòrsou; ta us'é tambe komo idioma vehíkulo na diferente skol di Enseñansa Fundeshi. A reglamentá kon ta skirbi papiamentu i a konfirmá e ortografia ofisial di papiamentu den un dekreto gubernamental. A publiká loke a keda fihá den e buki titulé: *Ortografia i Lista di palabra Papiamentu, Buki di oro*, na yùni 2009.

Teniendo kuenta ku kambionan ku a tuma lugá, mester a adaptá *Zonido di mi kurason*. A tene kuenta ku tur cambio presentá den *Buki di Oro*.

Nos idioma materno ta forma parti di nos kultura. Poko poko, pero sigur e tambe a haña su lugá di rèspèt den nos komunidat. Si kada habitante di Kòrsou hasi esfuerso pa siña nos ortografia, e grupo ku por skirbi nos idioma na un manera korekto lo bira mas grandi. Konsekuentemente esaki lo yuda halsa balor di papiamentu.

E buki di ehersisio akí tin tur regla ortográfiko, adaptá segun *Buki di Oro* na un manera hopi simpel. E ta kontené 9 kapítulo. Kada kapítulo tin su meta spesífiko i pa kompletá, a duna diferente tarea pa por apliká i praktiká e reglanan. Asina ta spera ku e método akí lo ta di gran aporte, pa un bon dominio di ortografia. Grupo meta ta alumnonan di tur nivel i sektor di enseñansa sekundario. Tur adulto ku ta interesá pa siña nos ortografia tambe por us'é.

Kòrsou, april 2012



## KAPITULO 1

**Meta :**

- Por pronunsiá e lètènan di alfabèt
- Por menshoná tur vokal i konsonante
- Por distinguí 'e' for di 'i'

### 1. Alfabèt

E alfabèt di papiamentu ta konsistí di e siguiente lètènan:

a	(a)	h	(ha)	o	(o)	v	(ve)
b	(be)	i	(i)	p	(pe)	w	(we)
c	(se)	j	(ye)	q	(kü)	x	(eks)
d	(de)	k	(ka)	r	(èr)	y	(igrèk)
e	(e)	l	(èl)	s	(ès)	z	(zèt)
f	(èf)	m	(èm)	t	(te)		
g	(ge)	n	(èn)	u	(u)		

### 2. Vokal i konsonante

#### **Vokal**

E vokalnán ta: a – e – i – o – u

#### **Konsonante**

E konsonantenan ta: b - c - d - f - g - h - j - k - l - m - n - p -  
q - r - s - t - v - w - x - y - z.

#### Tarea 1

Pronunsiá e siguiente lètènan:

a	s	g	z	f	e	i	o	x
c	q	w	j	d	k	m	v	h
t	p	b	y	n	l	r	u	

#### Tarea 2

Lesá e siguiente palabranan den kua por mira e vokalnán:

<b>a</b>	<b>e</b>	<b>o</b>	<b>u</b>	<b>i</b>
awa	smer	boto	surdu	bisti
barba	mente	fondo	fuku	nir
laba	lele	kome	tutu	bini
kara	henter	kolo	duru	midi
katara	mester	honor	mundu	kriki

Kòrda: Na papiamentu no ta skirbi dos a-e-i-o-u banda di otro, solamente si bo tende dos vokal banda di otro.

Por ehèmpel: 1. Despues di e rumannan oochi a nase un desu.  
2. Tin hopi kreensia tokante oyada.

Tarea 3

Diktado di palabra ku e vokalnán: a – e – o – i – u

a .....  
.....  
.....  
.....  
.....

e .....  
.....  
.....  
.....  
.....

i .....  
.....  
.....  
.....  
.....

o .....  
.....  
.....  
.....  
.....

u .....  
.....  
.....  
.....  
.....

Tarea 4

Lesa e siguiente palabranan na bos altu:

sker <i>schuren</i>	muf	luhoso	intenso	bus	skur
bon	dek <i>drachtig</i>	duna	gusta	man	kome
apsoluto	putri	sende	tutu	wanta	felis
habri	natural	igra	buki	sekante	ranka
ekipo	aros	asma	atrobe	awor	azahar
nanzi	yobe	yena	paluli	yerba	lembe

*= naam y/c  
bloem (simsoep)  
scort + → horing*

### 3. Distinshon di lèter: 'e' - 'i'

Palabra ku: <u>e</u>	<u>i</u>
e ta letelete	bisti limpi
enfrente	sinti pika
eredero	ni di mi
evento tremendo	kinikini
kere e hende	bibitu i firme
den su behes	finifini
lembe dede	subi kitoki
bebe te	mira sin kere

#### Tarea 5

Kompletá e palabranan den e siguiente frasenan.

Yena: e òf i

1. E as..stente ta yuda t..ne e enf..rmo.
2. E ta b..ra traha un m..sa di kom..dor.
3. Tin d..ferente man..ra pa mara l..nsu.
4. E str..pi mest..r kore hor..zontal.
5. Pr..nt e r..lato r..ba un pap..l transpar..nte.
6. E gusta wak nov..la ku tin hopi intr..ga ad..n.
7. M.. no gusta l..monada s..n gas.
8. E t..n un bon p..rspekt..va pa futuro.
9. Kurason kont..ntu ta b..da largu.
10. Na mangaz..na di vrum..nga nunca no ta falta kum..nda.

#### Tarea 6: Diktado

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....
7. ....
8. ....
9. ....
10. ....

## KAPITULO 2

- Meta:**
- Por menshoná e vokalan modifiká
  - Por menshoná e konsonante modifiká
  - Por traha palabra ku konsonante
  - Por distinguí 'y' for di 'ñ'

### 1. Vokal modifiká

Un vokal modifiká ta un vokal ku a haña un adaptashon òf kambio chikí. Esaki por ta un aksènt grave òf un trema (..) ku ta kambia zonido di e vokal.

Tin 4 vokal modifiká: 3 ku aksènt grave ( ` )  
1 ku trema ( ˘ )

Lèter e ku aksènt grave ta bira è

Lèter o ku aksènt grave ta bira ò

Lèter u ku aksènt grave ta bira ù

Lèter u ku trema ta bira ü

#### Tarea 1

Les a e siguiente palabranan:

è	ò	ù	ü
skèr	bòbò	bùk	zür
rèki	kòl	drùk	kür
kèlki	bòl	mùf	hür
mèki	bònchi	sùlt	püs
sèt	pòchi	klùr	skür
bèl	kònòp i	bùrt	plamür

**Ora pone un aksènt of trema, tantu zonido komo nifikashon di palabra ta kambia. Mira e diferensia bon i lesa:**

1. Su sapatu ta tur na stòf.
2. E baki ku awa ta riba stof.

1. E sèt di sala ta bastante kolorido.
2. Linda a kana te kansa i e tin set.

1. Ku palu di lele ta bira e yambo.
2. Ronkalèlè ta e parti di e fli ku ta keda ronka.

Tarea 2

Diktado di palabra ku:

e - è

o - ò

..... - .....

..... - .....

..... - .....

u - ù - ü

..... - .....

..... - .....

..... - .....

**2. Konsonante modifiká**

**E úniko konsonante ku ta haña modifikashon ta: n.  
Ora pone un tilde riba dje e ta bira: ñ (eñe)**

Tarea 3

Les e siguiente palabranan:

ñ

peña	soña	aña
baña	saliña	kakiña
ñaña	maña	daña
soño	doño	biña

Tarea 4

Diktado ku: vokalnán: a-o-e-i-u  
Vokalnán modifiká: è-ò-ü-ù  
Konsonante modifiká: ñ

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....

7. ....
8. ....
9. ....
10. ....

### Tarea 5

Pone aksènt, trema òf tilde kaminda tin mester.

1. Ta berdat ku nan a hana hopi sen den un saku den moñdi?
2. E bol di hilu a mara den otro i no tabatin hende ku por a los e.
3. Semper Kevin ta bisti pana pus, ora e ta bai un aktivitat di luho.
4. Diferente alumno a hana turno pa piki tur prop i kup for di tereno.
5. El a hur e kas pa poko sen.
6. E ta plamur e muraya lisu lisu i ta ferf e berde berde.

### Tarea 6

Yena e siguiente lèternan: ò – ü – ù – è - ñ

1. E yu h...mber di Sandra gusta kome pan ku w...rs.
2. Panadero Win ta traha pan di f...rnu.
3. Mi ta dal un ba..o pa mi subi kama drumi.
4. E s...rb...t... den ba...o ta b...rd...
5. Tres turista a h...r un tr...k.
6. No ta ha...a un kas di h...r pa poko s...n asina asina.
7. Tin flor p...s skur ku ta krese den forma di parapl...
8. Ta su kustumber pa bebe un k...lki di bi...a ora e ta kome.
9. For di ka..a ta traha suku blanku.
10. Bòbò gusta hasi dr...k.
11. Ku un kara z...r el a kome e pan ku y...rki.
12. No da...a e frase ku mi a traha!
13. Hende ku ta reda tin lenga di tol...l...

### 3. Uso di konsonante

Ta hasi uso di konsonante parti dilanti, meimei i patras di un palabra.

Konsonante ku ta skirbi dilanti, meimei i patras ta:

f – g – k – l – m – n – p – r – s – t

**Tarea 7**

Diktado di palabra ku uso di konsonante dilanti, meimei i patras.

	<u>dilanti</u>	<u>meimei</u>	<u>patras</u>
f	.....	.....	.....
g	.....	.....	.....
k	.....	.....	.....
l	.....	.....	.....
m	.....	.....	.....
n	.....	.....	.....
p	.....	.....	.....
r	.....	.....	.....
s	.....	.....	.....
t	.....	.....	.....

No ta hasi uso di sierto konsonante parti patras, pero sí ta skirbi nan parti dilanti i meimei. Esakinan ta: b – d – h – v – w – y – z

**Tarea 8**

Diktado di palabra ku uso di konsonante dilanti i meimei

	<u>dilanti</u>	<u>meimei</u>
b	.....	.....
d	.....	.....
h	.....	.....
v	.....	.....
w	.....	.....
y	.....	.....
z	.....	.....

Kòrda ku no ta hasi uso di e konsonantenan: c – j – q – x

**4. Por distinguí ‘y’ for di ‘ñ’**

Palabranan ku tin ‘y’ òf ‘ñ’, meimei por trese konfushon den skirbimentu, pasobra e zonido ta hopi paresido na otro.

**Tarea 9**

Les a siguiente palabranan:

kampaña	payaso	ñaña	bataya
kompañó	papaya	pantaya	tamaño
maña	kaya	lazaña	mayor
bisiña	muraya	payasada	mañan
kaña	mayor	peña	kayente

### KAPITULO 3

**Meta :** - Por splika kiko ta dígrafo i menshoná esakinan  
- Sa uso spesial di e lèternan: c - j - q - x  
- Por splika partikularidat di konsonante 'n'-'w'-'y'  
- Por splika partikularidat di konsonante 'w'-'y'

#### 1 Dígrafo

**Dígrafo ta kombinashon fiho di dos konsonante ku ta representá un zonido.**

Na papiamentu tin 4 dígrafo. Esakinan ta: **ch – sh – dj – zj.**

#### Tarea 1

Les e siguiente palabranan:

dicho	intenshon	badjaga	zjeitu
kachete	findishi	djentista	zjozjolí
pichiri	konfushon	indjan	zjelatina
repchi	negoshi	djamanta	labizjan
grastèlchi	smèsh	djindja	duzjeni

#### Tarea 2

Diktado di palabra ku: sh – ch – dj – zj – ò – è – ü – ù – ñ

.....

.....

.....

.....

.....

#### Tarea 3

Pone e siguiente frasenan den ortografia korekto.  
Hasi uso di aksènt òf trema kaminda ta nesesario.

1. E tin di kore pa yega su kas bek.
2. Mira kiko el a hur pa kore aden.
3. Bibi a buk pa buska su sapatu patras di kama.
4. El a kumpra boshi klabu.
5. Ku un kara zur el a kome su kadushi.
6. Nan a perde tur loke nan a gana awe.
7. Klok di misa a bati.
8. Stop di sinta zur ku bo no por!
9. Bleki di plamur, ferf di zeta i di awa, tur ta den truk kaba.
10. Na kuminsamentu di ana tur hende ta pone un of mas meta pa nan logra.



## 2. Uso spesial di: c- j - q - x

Ta hasi uso di e konsonantenan **c-j-q-x**:

1. den nòmber propio manera: Angelique, Judith, Xiomara, Carlos,  
pero nòmber di kariño sí ta adaptá na e ortografia akí: Angelique - Lika  
Carlos - Kai
2. den kombinashon komo dígrafo: ch – zj – dj
3. den nòmbernan geográfiko ku nos adoptá di otro idioma: Colombia,  
Quebec, Jamaica, Xai-Xai (ta keda den Afrika);
4. den palabranan ku adoptá for di otro idioma ku ta konsiderá palabranan  
strañero:etcetera, joyeria, x-ray, quorum.
5. den matemátika, kímika: centimeter, centiliter, dioxogen.

### Tarea 4

Pone e siguiente frasenan den ortografia korekto.  
Yena vokal, vokal òf konsonante modifiká i dígrafo.

1. Den gara...i tin hopi saku di sement.

.....

2. E yonkuman a kana ku...iku...i dreña ku...ina, pa no hala aten...on.

.....

3. Riba fri...idel tabatin un kaha di busku...i.

.....

4. Huma ta mal... pa p...lmon, tog tin hopi h...nde ku ta huma.

.....

5. Na un superm...rkado bo ta ...ega ha...a tur kos.

.....

6. Mama ta zo...a e wig pa e yu...i pega so...o.

.....

7. Mi ta kome un pan frans...s ku ke...i.

.....

8. Av...strus ta e para di mas grandi na m...ndu.

.....

9. E pa...ent mester meldu serka dokter pa kontr...l di su suku.

.....

10. Segun regla, mester tin un helmu riba kab...s, ora ta kore br...mfits!

.....

### Tarea 5

Traha palabra ku e dígrafonan: ch – sh – dj – zj.

Trata pa usa palabra ku no a usa ainda den tarea 1 i 2

.....

.....

.....

### 3. Partikularidat di lèter ‘n’

‘N’ tin e partikularidat ku:

1. na final di un palabra por tende e zonido ‘n’, ora e palabra ta originá di ulandes. Ehèmpel: Mi kier **men**.

2. na final di un palabra por tende e zonido ‘ng’ ora e palabra tin otro orígen. Ehèmpel: Mi ta kome **pan**.

**Den tur dos kaso ta skirbi solamente e ‘n’ patras.**

Tarea 6: Lesa e siguiente frasenan

Mi ta lèn kontra di e kashi.

Laga nos ban misa.

E pèn no ta skirbi bon mas.

Awe nos ta kome pan ku ham.

E no ke men loke el a bisa.

### 4. Partikularidat di e lètènan ‘w’ – ‘y’

Ta skirbi ‘w’ i ‘y’: - na kuminsamentu di un palabra p.e.: **webu, wantomba**

**yabi, yora**

- na kuminsamentu di un sílaba p.e.: **ka-we-ta, a-wa-ka-ti**

**ka-ye-na, ka-ba-ye-ro**

## KAPITULO 4

**Meta:**

- Por parti palabra den sílaba
- Por splika kiko ta diptongo
- Por lesa i traha palabra ku diptongo

### 1. Sílaba.

Parti palabra den sílaba.

Por ehèmpel: formidabel → for-mi-da-bel

E palabra akí tin 4 sílaba.

Tin palabra di un sílaba so, manera: kas, bai, as, gol

**Paga tinu:** No ta parti palabra segun lèter, pero segun **zonido**.  
Esaki ta pone ku no por separá dígrafonan (ch, sh, dj, zj) for di otro.

### Tarea 1

Parti e siguiente palabranan den sílaba:

djasabra	.....	okashon	.....
kòrtiku	.....	trèk	.....
diferente	.....	palabrashon	.....
kontentu	.....	djadumingu	.....
bòl	.....	kòmbersashon	.....
difikultat	.....	eksepshon	.....
demostrante	.....	marga	.....
pregunta	.....	kampaña	.....
kantante	.....	sorpresa	.....
kònkòmber	.....	korokoro	.....
trapi	.....	vokal	.....
skèr	.....	papurèshi	.....

## 2. Diptongo

Diptongo ta kombinashon di dos vokal pronunsiá den **un rosea**.  
Na papiamentu nos konosé vários diptongo, esakinan ta:

ai	-	baiskel	òi	-	bòikòt	ue	-	nuebe
ia	-	papia	ou	-	blou	uè	-	suèltu
ei	-	seif	iè	-	kièr	iu	-	hudiu
ei	-	eiskrim	io	-	Dios	ui	-	fui
eu	-	leu	ùi	-	flùit	ui	-	kuida
oi	-	ploi	ua	-	suak			

- Eksepsyon:** 1. Pa e zonido 'ei' ta lesa: - seif  
- èiskrim  
2. Pa e zonido 'ui' ta lesa: - fui (foei di ulandes)  
- kuida (kwida)

### Nota:

- No ta pèrmití pa lòs un diptongo for di otro, na momentu ku ta parti e palabra den sílaba. P.e. kuater → kua-ter
- Ta konsiderá diptongo komo un zonido.

### Tarea 2

Les a e siguiente palabranan ku diptongo

<b><u>ia</u></b> - maria - kapia - bestia - sasia	<b><u>ie</u></b> - bienestar - fieldat - miedoso - pieda <i>Piedra</i>	<b><u>iè</u></b> - dabièrnè - kièr - spièrtu - brièchi	<b><u>io</u></b> - eksterior - elogio - espasio - Dios
<b><u>ua</u></b> - guardian - kuarta - makuaku - kuashi	<b><u>ue</u></b> - fuente - enkuentro - kuestion - dispuesto	<b><u>uè</u></b> - fuèrte - kuèrdè - buèlta - suèldu	<b><u>ai</u></b> - megabait - kaiman - maisena - kaimentu
<b><u>oi</u></b> - roibit - ploi - stroisto - roi <i>broi</i>	<b><u>ou</u></b> - poussa - rous - woumentu - houru	<b><u>iu</u></b> - kiut - fius	<b><u>iu</u></b> - skiu - riu - niuskir - friu
<b><u>eu</u></b> - euforia - pareu - euro - eukumene <i>euro</i>	<b><u>ei</u></b> (ta lesa èi pero ta skibi ei) - eilu - meimei - pleistu - skeins		<b><u>ùi</u></b> - sùitost - skùifdùr - dùikbrel - dùimstòk

Tarea 3

Les a siguiete frasen an i hala strepi bou di e diptongonan.

1. Bientu ta supla hopi duru.
2. Kuantu biaha mi no a bisa bo pa stòp di papia asina.
3. Anochi ora un hende tin miedu, e ta kana flùit.
4. E silensio ku tin den un kueba ta spantoso.
5. Un rayo di lus fuerte ta pasa dor di un sker den baranka.
  
6. Despues di entiero el a tene rou un aña largu.
7. Wancho ta papia manera lora.
8. El a bai biba leu for di kas di su suegra.
9. Na Boneiru ta hopi dushi pa dùik, e mundu bou di awa ta maravioso.
10. Datu, infrou i milon di seru ta matanan típiko di Kòrsou.
  
11. Preis di e suèter ta bira razonabel, basta haña un bon deskuento.
12. Sòpi di kangreu ta delisioso.
13. Hei, kuidou bo no kai den roi!
14. E outo a skuer, lora hanchi bai.
15. Anochi ora bientu ta fuerte bo ta haña kalafriu.

Tarea 4

Diktado di palabra ku diptongo

ai	ua	ei	ei
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
eu	ie	iè	iu
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

oi

ia

io

ue

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

uè

ùi

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

### Tarea 5

Kompletá e palabranan i yena un diptongo

1. E mucha ta ketu, pero f....rte na mente.
2. Mi no tin sufis...nte wowo, pa tira bista riba k...renta mucha.
3. Antes den k...resma, muchanan tabatin m...du di pasa den mondi.
4. Tabatin un palu di mango m...m... di e mondi.
5. Tur d... diferente stud...nte ta bai skol ku konv...
6. A kita e gr...s i nan a usa semènt, santu i p...da blanku pa basha e flur.
7. Nan a k... kaminda robes i a d...lu.
8. Tur djab...rnè nos ta bai k...ru den Punda i Otrobanda.
9. E bida ku tin b... di laman na Bon...ru ta hopi bunita.
10. Tur loke e yùfr... hasi ta na b...nestar di su alumno.
11. Den s...s dia D...s a krea e mundu i tur kos ku tin ariba.

- 12 B... di e ...to tabatin un porko di spiña, ku dirip...nte a bula sali.
13. Mulina di b...ntu tin chapaleta ku ta dr... pa produkshon di kor...nte.
14. Lebum... e best..., kuid... ku e doño.
15. Tin palu di tamar...n, kenepa, dr...f i guyaba den hòfi.
16. Fundashon K...do di Monumento a drecha diferente lanth...s.
17. Mañan Aldrin ta subi av...n, i ta b... den eksterior pa trab...
18. Tur Lika su kab... di man a lanta para, pasobra e ta yen di m...du.
19. Segun su opin...n e mundu spirit...l ta un mister....
20. Tur alumno mester traha nan pr...banan riba komp...ter.

Tarea 6

Yena e burakunan ku sea vokal, vokal/ konsonante modifiká, dígrafo, diptongo.

1. Tin un pushi ta grua dilanti porta di gara...i.

.....

2. Baboso Wufi a grita i wof e kangr... ku ta sal...ndo for di un buraku.

.....

3. Ma e best... a hala su patanan aden, desp...s el a keda para ket... .

.....

4. Wufi no a skit n...n ratu, el a keda para manera un l...n wardando riba su pr...

.....

5. E mu...a ta usa su sano h...sio.

.....

6. Marla gusta pu...ru su kurpa blank... blank... .

.....

## KAPITULO 5

**Meta:** - Iregularidat di lèter 'g'  
- Por splika kiko ta hiato i traha palabra kuné  
- Por splika kiko ta triptongo i traha palabra kuné

### 1. Iregularidat di lèter 'G'.

Na papiamentu generalmente tin pa kada zonido **un** símbolo.  
'G' ta forma un eksepsion.

Ta usa lèter 'g' pa dos zonido:

- un zonido sonoro (ku bos) - gana
- un zonido surdu (sin bos) - gesto

Kiko mester tene kuenta kuné? Mester tene kuenta ku tin:

<b>G-sonoro</b>	<b>G-surdu</b> <i>Zachte g</i>	<b>G-surdu →sonoro</b>
Lèter G ta sonoro si ta sigui un: 'a'-'u'-'o'-'ò'-'r'-'l' su tras.	Lèter G ta surdu si ta sigui un: 'i'-'e'-'ù' su tras	Lèter G surdu ta bira sonoro si interkalá 'u' entre e 'g' ku 'i' òf 'e'.

### G-sonoro

Tarea 1: Lesa e palabranan aki bou, ku tin 'g'-sonoro.  
'g' - sonoro ta produsí siguiente zonido:

gana	gulimentu	golos	gòlpi	grado	glorioso
garafi	gustu	gordo	gòlpiando	grafiti	globo
bagas	gurmando	gordura	gòm	grandioso	gleter
gabinete	gutu	gobièrnu	gòlf	gradesido	glamur

Nota 1: Na final di un palabra tambe por tin g-sonoro: - djòg

### G-surdu

Tarea 2: Lesa e palabranan aki bou.  
'g' - surdu ta produsí siguiente zonido:

gira	gerensia	generoso
registro	gesto	gemnastik
giter	gitano	ougùrk

Nota 2: Na final di un palabra tambe por tin g-surdu: zag wig mag lèg  
yag bog brùg



**G-surdu ta bira →sonoro**

Ehèmpel: no sigi pero sigui.  
no gera pero guera.

E 'u' akí no tin zonido, ke men no ta pronunsié. E ta sirbi solamente pa hasi e 'g' sonoro. Ke men 'g' di: gai – goloso. Serka e palabranan sigui ku guera, no ta trata di diptongo 'ui' ni 'ue'.

**Tarea 3**

Les a siguiente palabranan:

guiando	dengue	gueni
guirbòks	guerero	siguiente
portugues	spaguèti	guia

**Tarea 4**

Hala un strepi solamente bou di diptongo (no e palabra kompleto).

efisiensia	gueriero	failmentu	elogio
guepi	siguendo	familiar	antiguo
guièl	evangelio	dengue	kièr
beheit	guerero	kuèrdè	guia

No por apliká e regla di 'u' riba e siguiente palabranan:

Antigwedat	lingwista
Bèrgwensa	pingwin
Ungwento	nikaragwense

A pone un 'w' na lugá di 'u' pa e no zona manera: gueni – sigui – guia.  
Pa e motibu aki no por usa e 'u' dilanti di 'i' ni 'e' den e seis palabranan akí.

**Tarea 5**

Diktado di palabra

Tene kuenta ku: iregularidat di lèter 'g'

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

### Tarea 6

E siguiente palabranan ta trata 'g'-sonoro / 'g'-surdu / 'g'-surdu →sonoro.

Nota e palabranan den e kolòm korekto.

palabra	'g' - sonoro	'g' - surdu	'g' surdu →sonoro
grandesa			
guerero			
magistral			
sprengu			
pregunta			
regalo			
gesto			
guepi			
general			
guia			
kongreso			
kongelashon			
merengue			
ougùstùs			
gigantesko			
gira			
gueriero			
brùg			
djògmentu			
djùg			
djingueli			

## 2. Hiato

Ta konsiderá diptongo komo un zonido.

No ta permití nunca pa lòs un diptongo for di otro ora ta parti e palabra den sílaba. Momentu ku tin un espasio entre dos vokal ora ta pronunsiá e palabra, ta papia di **hiato**.

Ehèmpel:    duo    -    du-o  
              wea    -    we-a  
              patia -    pa-ti-a

### Tarea 7

Parti e siguiente palabranan den sílaba

ao – káos	.....	oa – boa	.....
aa – Kánaan	.....	oe – koeksistí	.....
ea – pelea	.....	oo – kooperá	.....
eo – empleo	.....	ee – reemigrá	.....

E kombinashon di u-a → **ua** ta un diptongo den: kuantu, kuashi, kuater èts. Pero den e palabra **brua** ta forma un espasio entre 'u' – 'a'. e ta un hiato i ta parti brua na siguiente manera: bru-a. Esta ta lòs e dos vokalnán for di otro di moda ku nan **no** ta forma un unidat.

E kombinashon di i-a → **ia** ta un diptongo den: papia, rabia, varia èts. Pero den e palabra **patia** ta forma un espasio entre 'i' – 'a'. Pa e motibu akí e tambe ta un hiato i ta parti patia na siguiente manera: pa-ti-a

### Tarea 8

Hala strepi bou di palabra ku hiato

abea	kueru	alegria	plakia
brio	poeta	mediano	kuadro
opvio	muebleria	peon	flèshlait
aletria	strea	duanero	piesa
tio	brua	kria	famia

### Tarea 9

Yena un diptongo òf un hiato.

1. Bo ta haña un chèns pa tuma parti, ....nke bo no a inskribí.
2. Papiamentu ta nos id....ma materno.
3. Den un t....nda, na pia di brùg, nan ta bende awa di s....ltu.
4. Durante di dos guera mund...I, Kòrs... a yuda Hulanda hopi bon.
5. Kasi dos siglo pasá hud....nan a konstruí nan sn.... na Punda.

6. Ora bo paga na k....ta, ta sali mas karu ku si bo paga kèsh.

7. Mi a lubidá mi pèn na kas; f.... mi bo bòlp....nt.

### 3. Triptongo

**Triptongo** ta kombinashon di **tres** vokal pronunsiá den un rosea.

Na papiamentu tin e siguiente triptongonan:

- |     |  |
|-----|--|
| iou | 1. El a tira un <b>fiou</b> .  |
| iau | 2. E pushi ta grita <b>miau</b> .                                    |
| ieu | 3. E flus ta hole <b>bieu</b> .                                      |
| uai | 4. E ta <b>zuai</b> kabuya muchu duru.                               |
| uei | 5. E fli ta <b>zueif</b> .   |
| uei | 6. Mi ta bai <b>dueila</b> kas. (pronunsiashon ta otro for di zueif) |

#### Nota:

Ta apliká e mesun regla di diptongo: esta, no ta separá e vokalnán ku ta forma un triptongo for di otro na momentu ku parti e palabra den sílaba.

#### Tarea 10

Yena diptongo òf triptongo.

1. Ku djis un anz... i as , bo por k... banstante piská.
2. Un bistí asina no ta k...dra pa e okashon akí.
3. Tur atardi tin un trupa di bulad....fi ta sinta den e palu patras di kas.
4. Bistí di br....t ta kosta bastante karu.
5. Mira k...ntu hende ta reuní riba plasa Br...n!
6. Komo ku el a pèrdè su l...ter, el a sende e sigaria ku lusafè.
7. Un pachi di ochenta aña a reklamá ku nan ta haña ku e ta b....
8. No tin prohibishon riba importashon di habon na p....ru.
9. E mucha a z.... e kabuya sin buska drechi.
10. E chabalito tabatin mester di hopi espas... pa dr... su kabuya, ya asina e no ta mishi ku n...n hende.

#### Tarea 11

Yena espasio habrí den e palabra i pone aksènt skèrpi òf grave si ta nesesario

1. Tur a...a ta surgi algun orkan den reg...n di Karibe.

.....  
.....

2. Un orkan ta un b...ntu f...rte ku por hasi hopi da...o.

.....  
.....

3. D...rante ku e orkan ta pasa por tin bos ku wel...k.

.....  
.....

4. Nub...nan ...inishi i pretu ta tapa ...elu kompleto.

.....  
.....

5. Palunan alt... ta sali ku r...s i tur, bini ab... .

.....  
.....

6. Ora tin menasa di orkan m...ster soru pa no tin nada ront di kas ku por bula dal hende.

.....  
.....

7. Olanan altu ta bati kontra baranka- i k...banan i s...bi tera.

.....  
.....

8. Mester warda best...nan den kas kaminda nada no por pasa na....

.....  
.....

9. Nos tin e s...rte ku kasi nu...ka orkan no ta pasa riba nos du...i isla.

.....  
.....

10. Tog nos mester keda k...teloso i sa kon pa k...da kurpa, kas i nos best...nan.

.....  
.....

## Tarea 12

Studia e nòmbernan di dia i di luna bon i trata na skirbi nan for di kabes.

### Nòmber di dia:

djadumingu .....  
djaluna .....  
djamars .....  
djárason .....  
djaweps .....  
djabièrnè .....  
djasabra .....

### Nòmber di luna:

yanüari .....  
febrüari .....  
mart .....  
aprel .....  
mei .....  
yüni .....  
yüli .....  
ougùstùs .....  
sèptèmber .....  
òktober .....  
novèmber .....  
desèmber .....

## Tarea 13

Skohe e palabra ku segun regla fonológiko ta korekto i marka un rònchi rondó di dje.

bakiyou	-	bakiou	trinu	-	trenu
kokolishi	-	kokolisji	pinguin	-	pingwin
bistia	-	bestia	bòikòt	-	bòykòt
tjikitu	-	chikitu	kwèrdè	-	kuèrdè
guiambo	-	giambo	kandal-	-	kandaal
stiwa	-	stiuwa	diabièrnè	-	djabièrnè
Boneiru	-	Boneiro	bùig	-	buig
zuai	-	zwai	ceru	-	seru
breu	-	brew	tòg	-	toch
gepi	-	guepi	kangrew	-	kangreu
guengu	-	gengu	chingeli	-	djingueli
Kòrsow	-	Kòrsou	zueif	-	zweif
guièl	-	gièl	swave	-	suave
zjampaña	-	shampaña	krulmentu	-	krùlmentu

## KAPITULO 6

- Meta:** - Por apliká regla pa uso di aksènt skèrpi riba palabra ku ta kaba ku vokal.  
- Por apliká regla pa uso di aksènt skèrpi riba palabra ku ta kaba ku konsonante.  
- Por apliká regla pa uso di aksènt skèrpi riba palabra ku ta karga sufiho 'mente' i 'nan'.

### 1. Aksènt skèrpi

1. VOKAL	2. KONSONANTE
<p><u>REGLA:</u></p> <p>Tur palabra ku ta kaba ku <b>vokal</b>, tin énfasis riba e <b>penúltimo</b> sílaba, (e sílaba promé ku delaster) sin pone aksènt skèrpi. Pero si énfasis ta riba un <b>otro</b> sílaba, sí mester pone aksènt skèrpi riba e sílaba akí.</p>	<p><u>REGLA:</u></p> <p>Tur palabra ku ta kaba ku <b>konsonante</b>, tin énfasis riba e <b>último</b> sílaba, sin pone aksènt skèrpi. Pero si énfasis ta riba un <b>otro</b> sílaba, sí mester pone aksènt skèrpi riba e sílaba akí.</p>

Ehèmpel di palabra ku vokal na final:

kru - si - **gra** - ma

mue - ble - **ri** - a

Ehèmpel di palabra ku konsonante na final:

flam - bo - **yan**

gem - na - **stik**

### Tarea 1

Palabranan ku **VOKAL** komo terminal.

1. Parti e palabranan di e promé kolòm den sílaba.
2. Hala un strepi bou di e parti kaminda, segun regla, mester tin énfasis.
3. Nota e palabra den e di tres kolòm manera bo ta pronunsié en realidat.
4. Si e palabra no ta kumpli ku regla, ta pone aksènt skèrpi (BRES DI BURIKU: **ta dun'é un but!**)

Palabra	Parti den sílaba i pone strepi bou di e penúltimo sílaba	Nota e palabra i si e no ta kumpli ku regla, ta pone aksènt skèrpi
abogado		
botaniko		
demuestra		
dominante		
eskritorio		
fundado		
glandula		
hubila		
inventá		
karsonsio		
kondukta		
limpiesa		
malgasta		
mortifika		
olimpiada		
partisipa		
reakshona		
rustiko		



sarkastiko		
terminologia		
tipiko		
ultimo		
voluntario		
wayaba		
yudansa		
zoologiko		

**Tarea 2**

Diktado di palabra ku ta kaba ku vokal. Pone aksènt skèrpi si ta nesesario

.....

.....

.....

.....

.....

**Tarea 3**

Palabranan ku **KONSONANTE** komo terminal

1. Parti e palabranan di e promé kolòm den sílaba.
2. Hala un strepi bou di e parti kaminda, segun regla, mester tin énfasis.
3. Nota e palabra den e di tres kolòm manera bo ta pronunsié en realidat
4. Si e palabra no ta kumpli ku regla, ta pone aksènt skèrpi(BRES DI BURIKU: **ta dun'é un but!**)

Palabra	Parti den sílaba i pone strepi bou di e último sílaba	Nota e palabra i si e no ta kumpli ku regla, ta pone aksènt skèrpi
kolekshon		
divinidad		
difisil		
arthritis		
tanten		

bienestar		
sklabitut		
kalis		
komprenshon		
hilaridat		
hoben		
chikitin		
berehein		
agresividat		
fertil		
desenas		
identidat		
imagen		
komersial		
debil		
mortal		
ademas		
martir		
ratufal		
djarason		
semanal		

Tarea 4

Diktado di palabra ku ta kaba ku konsonante  
Pone aksènt skèrpi si ta nesesario

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Tarea 5

1. Skirbi e palabra den e kolòm korekto
2. Den e último kolòm ta pone aksènt skèrpi, si ta nesesario

palabra	terminal vokal	terminal konsonante	realidat
poblashon			
rapido			
barbero			
ambulans			
bronkitis			
kakiña			
ladron			
lastima			
zjozjoli			
difisil			
menos			
epoka			
bochincha			
rapides			
resisti			
maraton			

pasifiko			
nasigoren			
katoliko			
disidi			

**Tarea 6**

Diktado di frase.

Kòrda pone aksènt skèrpi i aksènt grave kaminda ta nesêsario

Paga tinu riba dígrafo, diptongo, hiato i triptongo.

1.

.....  
 .....

2.

.....  
 .....

3.

.....  
 .....

4.

.....  
 .....

5.

.....  
 .....

6.

.....  
 .....

7.

.....  
 .....

8.

.....  
 .....

9.

.....  
 .....

10.

.....  
 .....

## 2. Sufiho: 'mente' i 'nan'

Palabranan ku den nan forma original tin aksènt skèrpi, ta mantené esaki ora nan ta karga e sufihonan **'mente'** i **'nan'**.

### **-MENTE**

fásil →fásilmente  
difísil →difísilmente  
ultimo →últimamente

### **-NAN**

piská →piskánan  
karkó →karkónan  
página →páginanan

- Nota:**
1. Na momentu ku un palabra kaba ku vokal 'o', ta kambia esaki pa 'a' ora ta pone sufiho **'mente'**.
  2. Na momentu ku ta pluralisá un palabra ku ta kaba ku konsonante 'n', ta skirbi e palabra ku dos 'n'.

### Ehèmpel:

loko - lokamente                      pèn - pènnan                      sèn - sènnan  
kurióso - kurosamente                karson - karsonnan                bòn - bònnan

### Tarea 7

Si e siguiente palabranan mester di aksènt skèrpi, ta pone esaki.

Despues ta skirbi **-MENTE** patras.

Palabra ku terminal 'o' òf 'u' sí ta kambia bira 'a', despues ta skirbi **-MENTE** patras.

natural	- .....	difísil	- .....
rapido	- .....	orguyoso	- .....
historiko	- .....	puru	- .....
prinsipal	- .....	ultimo	- .....
felis	- .....	siegu	- .....

Si e siguiente palabranan mester di aksènt skèrpi, ta pone esaki. Despues ta pluralisá e palabra i ta skirbi **-NAN** patras.

menu	- .....	konosi	- .....
avion	- .....	heroe	- .....
muhe	- .....	karpinte	- .....
hoben	- .....	fabula	- .....
instrument	- .....	laman	- .....

## KAPITULO 7

- Meta:**
- Por splika kiko ta shua
  - Sa kua ta e eksepsyonnan riba aksènt skèrpi
  - Sa kon ta skirbi numeral

### 1. Shua

Komo vokal nos konosé lèter 'e' di → bebe  
lèter 'è' di → skèr

Den e palabra mangel tambe tin e. Pero esaki ta zona otro.  
E zonido akí nos ta yama **shua**.

Otro palabranan ku shua ta:

Kamber	laken	mantel
Ketel	beker	wèker
Feter	suèter	deken
Mangel	angel	sanger

Palabranan ku shua ta kaba ku e konsonantenan **l – r – n**

#### **Nota:**

E ta trese eksepsyon riba regla di 'g' sonoro, kaminda ta interkalá **u**  
si 'g' ta sigui pa un 'e' → guepi.

Pa palabranan ku tin shua no ta interkalá '**u**' entre 'g' i shua  
→ mangel  
→ sanger

### 2. Eksepsyon riba aksènt skèrpi

**A. Shua ta trese eksepsyon riba regla di aksènt skèrpi pa palabranan ku ta kaba ku konsonante.**

Palabranan ku ta kaba ku konsonante i tin énfasis riba otro sílaba ku no ta e último, mester haña aksènt skèrpi.

**Si ta trata di un palabra ku shua, e no ta haña aksènt skèrpi.**

Ehèmpel di palabra ku **shua**:

la – ken → énfasis ta kai riba promé sílaba, pa motibu ku e ta un palabra ku shua, no ta pone aksènt skèrpi.

**B. Aksènt grave tin preferensia riba aksènt skèrpi**

Pa palabra ku ta terminá riba vokal, no ta pone aksènt skèrpi riba e sílaba ku tin énfasis, pasobra ya e aksènt grave t'ei kaba.

Algun ehèmpel:

Skèrpènè	i no Skèrpèné
sènguènè	i no sènguèné
èlebog	i no élebog

**C. Pa evitá ku papiamentu ta haña muchu palabra ku aksènt skèrpi, a skohe pa no pone aksènt skèrpi riba dos palabra hopi usá:**

Tabata  
Tabatin

Segun regla mester a pone aksènt skèrpi riba e promé sílaba, pasobra einan tin énfasis. Esta: - tábata  
- tábatin

**D. No ta nesesario pone aksènt skèrpi riba lèter kapital.**

Ehèmpel 1: - Djasabra ta último dia di siman.  
Último dia di siman ta djasabra.

Ehèmpel 2: - Kapítulo ta skirbi ku aksènt skèrpi.  
Pero si skirbi KAPITULO kompletamente ku lèter kapital, no ta nesesario pa hasi pone aksènt skèrpi riba "i".

**Tarea 1**

Drecha e siguiente frasenan i pone aksènt skèrpi i grave kaminda ta nesesario.

1. Despues di un temporada di trabou duru, Angela tin derechi di bai disfruta di un fakansi bon meresi, for di Korsou.
2. Ta un lastima ku situashon no ta permiti pa bai afo; sen ta skars.
3. Esaki no a kita Angela su animo i el a sali bai diferente kaminda na Korsou mes.
4. Huntu ku su yunan el a bai bishita algun luga historiko.
5. Tambe nan a bai diferente fabrika aki na Korsou.
6. E yunan gusta laman sin fin i duikmentu no por keda afo.
7. Tur su tres yunan a bai les di landamentu i nan por sambuya masha bon mes.
8. Awor aki e ta korda kon orguyoso i kontentu e tabata, dia esun di mas chiki a pasa eksamen pa diploma C.
9. Ki dushi ta, ora bo ta sinti ku bo yunan ta stima bo i ku tur kos nan ta komparti ku bo.

10. Segun Angela ta sigui observa, e ta pensa ku e relashon ku e tin ku su yunan bal mas ku tur plaka di mundu.

11. E ta gradisi Señor p'esei tur santu dia, i e tin fe ku Dios lo sigui bendishona nan.

### 3. Numeral

**A.** Numeral di 1 te ku 10 ta skirbi manera ta pronunsiá nan.

#### Tarea 2

1→ .....	6→ .....
2→ .....	7→ .....
3→ .....	8→ .....
4→ .....	9→ .....
5→ .....	10→ .....

**B.** 11 te ku 100 **pegá** na otro

11→ .....	47→ .....
26→ .....	35→ .....
58→ .....	64→ .....
73→ .....	89→ .....
92→ .....	18→ .....

**C.** Di 101 te ku 999 **pegá** na otro i **ta las 'ti'**patras di shen pa fasilidat pronunsiashon.

101→ .....	584→ .....
148→ .....	627→ .....
296→ .....	735→ .....
352→ .....	810→ .....

#### **Nota:**

Tene kuenta ku segun regla, ta skirbi **konsonante dòbel**, ounke ku den pronunsiashon kisas bo no ta tende e zonido dòbel.

Ehèmpel: Ta pronunsiá **dieseis** – tòg ta skirbi **diesseis**.

Esaki, pasobra si parti e palabra den silaba ta haña: **dies** – **seis**. Kada un tin su lèter **s**.



Tarea 3

Skirbi e siguiente sifranan na lèter.

600→ .....

15→ .....

300→ .....

17→ .....

16→ .....

11→ .....

200→ .....

D. Ora yega **mil i mion**, ta skirbi esakinan **lòs** for di sobrá palabra.

Tarea 4

Skirbi e siguiente sifranan na lèter. Tene kuenta ku **mil**.

1.300→ .....

4.960→ .....

2.425→ .....

3.548→ .....

6.830→ .....

9.756→ .....

115.132→ .....

247.528→ .....

371.461→ .....

683.777→ .....

Skirbi e siguiente sifranan na lèter. Tene kuenta ku **mion**.

1.000.000→ .....

2.200.427→ .....

3.487.290 → .....  
 .....  
 5.393.568 → .....  
 .....  
 7.672.931 → .....  
 .. .....  
 9.529.813 → .....  
 .....

E. Ora ta skirbi un montante di sèn na lèter, ta skirbi **florin** i **sèn** lòs.

Ehèmpel:

- f. 625,00 → seissshentibintisinku florin
- f. 493,35 → kuatersshentinobentitres florin ku trintisinku sèn
- f. 8. 372,95 → ocho mil treshentisetentidos florin ku nobentisinku sèn
- f. 7.542.816,41 → shete mion sinkushentikuarentidos mil ochoshentidiesseis florin ku kuarentiun sèn

Tarea 5

Skirbi e siguiente montantenan di sèn na lèter.

- f. 37,43 → .....  
 .....
- f. 498,54 → .....  
 .....
- f. 7.490,82 → .....  
 .....
- f. 38.675,04 → .....  
 .....
- f. 962.185,60 → .....  
 .....
- f. 3.864.269,93 → .....  
 ..

Tarea 6

Koregí e siguiente frasenan i pone aksènt kaminda ta nesesario

1. Tur e blasnan supla a rementa
2. Ounke e kashi tabata sera, tog vruminga a dreanta aden.
3. E apel kaska a bira bruin.
4. Por fabor, pone tur e keshinan korta den un tayo.
5. Un hember yena ta masha pisa.
6. Mi a pone e sombre dorna den kashi.
7. E kaha pisa no por bai den e truk.
8. E kacho spanta a kore limpi bai.
9. E panadero a pone e mansa di pan den fornu.
10. No tapa e sopi pa e no dana.

Tarea 7

Diktado.

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....
7. ....
8. ....
9. ....
10. ....

## KAPITULO 8

**Meta:** - Kiko ta kontrakshon  
- Uso di apostròf pa hasi kontrakshon

### 1. Kontrakshon

Papiamentu gusta kontraé palabra. Esaki ta nifiká: **mara dos palabra na otro, hopi biaha, lagando sierto parti di e palabra(nan) keda afó.** Manera ta un palabra bo ta pronunsiá.

Regla ku ta usa pa kontrakshon ta:

**Kaminda e lèter kai afó, ta pone apostròf.(')**

Apostròf ta parse un kòma chikí ku ta pone parti ariba, kaminda un lèter kai afó, ora kontraé dos palabra.

### 2. Uso di apostròf

Kontrakshon ta sosodé na diferente manera:

#### **a. Un lèter ta kai afó**

Ehèmpel:

ta asina - t'asina  
ta ami - t'ami  
duna e - dun'é  
ta e - t'e

#### **b. Dos lèter ku ta sigui otro ta kai afó.**

Aki delaster lèter di e promé palabra i promé lèter di e palabra ku ta sigui, ta kai afó.

Ehèmpel:

kos di lechi - ko'i lechi  
bleki di zeta - blek'i zeta  
kas di tabla - ka'i tabla

#### **c. Uso di apostròf ku espasio èkstra entre e promé palabra (ku no ta pèrdè lèter) i esun ku ta siguié, ku si ta pèrdè lèter.**

Ehèmpel:

brel di solo - brel 'i solo  
konfó di heru - konfó 'i heru  
parasòl di zumbi - parasòl 'i zumbi

Aki e 'd' di e palabra 'di' a kai afó. Esta, aki un lèter so a keda eliminá.

d. Aki dos lèter ku no ta sigui otro mesora, ta kai afó.

Ehèmpel

beter di ròm - betr'i ròm  
bònder di paña - bòndr'i paña  
kamber di baño - kambr'i baño

e. Dos lèter ku ta sigui otro den un palabra, ta kai afó.

Ta skirbi **tabatin** na siguiente manera:  
**tabatin - ta'tin**

f. Ta skirbi pronòmber personal usá komo opheto lòs di e verbo su dilanti.

duna mi		duna nos
duna bo		duna boso
duna e	-	dun'é
		duna nan

Tarea 1

Skirbi e siguiente frasenan ku kontrakshon:

1. Ta ayera mi a mira e na Punda

.....

2. Mi a kumpra dos bleki di lechi.

.....

3. Loke bo a bisa ta kos di hari.

.....

4. Nan ta biba den un kas di tabla pariba di e seru.

.....

5. Bo tabata ei ora mi a yega?

.....

6. Den hòfi tin hopi parasòl di zumbi.

.....

7. Banda di su kama tabatin un bònder di paña.

.....

8. Den sala tin un kashi di glas ku su wela a duna e.

.....

9. Antes tabata bende un mushi di zeta.

.....

## KAPITULO 9

- Meta:**
- Sa kon hasi uso di signonan di puntuashon pa lesa i skirbi un frase korekto
  - Sa kon ta usa lèter kapital

### 1. Signonan di puntuashon

Pa por lesa òf skirbi un frase korekto mester sa kon hasi uso di signonan di puntuashon.

Tin diferente signo di puntuashon. Esakinan ta:

- punto → .
- signo di interogashon → ?
- signo di sklamashon → !
- kòma → ,
- punto i kòma → ;
- dos punto → :
- komia simpel → ' ... '
- komia dòbel → " ... "
- punto suspensivo → ...
- trema → " "
- apostròf → ' '
- paréntesis → ( )

#### **Punto:**

- Na final di un frase.  
Ehèmpel: Tin hopi paña den e makutu.
- Tras di abreviashon di un título.  
Ehèmpel: Ingeniero → ing.  
Dòktor → Dr.
- Tras di inisial di nòmber propio.  
Ehèmpel: Pedro Celedonio Mercera → P.C. Mercera

#### **Signo di interogashon:**

Pa hasi pregunta.  
Ehèmpel: Unda bo ta bai?

#### **Signo di sklamashon:**

Ora tin sklamashon den frase. E sklamashon por ta di:

- atmirashon  
Ehèmpel: Esta grasioso!
- asombro  
Ehèmpel: Esta lihé bo ta!
- spantu  
Ehèmpel: Ousilio!
- duele  
Ehèmpel: Esta tristu!

- e. rabia  
Ehèmpel: Ta loko bo ta!

**Kòma:**

- a. Ora lesa i yega na e kòma, ta tuma un tiki deskanso despues ta sigui lesa e frase.  
Ehèmpel: Ken ku ke un pida bolo, pasa tuma numa.
- b. Hasi menshon di nòmber òf kosnan ku bo ta hasi segun sekuensia.  
Ehèmpel: 1. E tim di vòli ta konsistí di Suzy, Magla, Leila, Tania, Kòri i Sylvia.  
Ehèmpel: 2. Mi ta bai kumpra manteka, puiro, zeta i pan ku belèg.
- c. Frase ku ta konsistí di un parti prinsipal i un parti supordiná. Pa por separá nan for di otro ta pone kòma.  
Ehèmpel: Michi, ku ta yu di Pe, a bai Hulanda.  
Michi a bai Hulanda → frase prinsipal  
E ta yu di Pe → frase supordiná

**Punto i kòma:**

Ora tin deskanso largu den un frase, pero ainda tin di kaba e frase. Por pone tambe un punto. Pero e punto i kòma ta indiká ku tin un relashon entre loke a bisa i loke ta sigui.  
Ehèmpel: Mi a kumpra un shimis di gala; kuné mi ta bai un resepsion awe nochi.

**Dos punto:**

- a. Pa indiká eksaktamente loke un hende bisa.  
Ehèmpel → Wancho di: "El a tembla manera bara bèrdè."
- b. Pa hasi menshon segun sekuensia.  
Ehèmpel → Tin tres premio: un baiskel, un radio portátil i un disko kompakto.
- c. Pa deklará algu.  
Ehèmpel → Mi ta felis: el a skirbimi.

**Komia simpel:**

Ta hasi uso di komia simpel na komienso i final di:

- a. palabra fiá for di un idioma straño  
Ehèmpel → Tin diferente restorant 'fastfood' riba nos isla.
- b. palabranan usá figurativamente  
Ehèmpel → Pa motibu di Mundial, tur kaminda bo ta mira 'oraño'.

**Komia dòbel:**

Ta kuminsá i kaba un sitado ku komia dòbel pa indiká eksaktamente loke un hende bisa.

Ehèmpel → E multitud a grita: "Nos ke igualdat!"

**Punto suspensivo:**

a. Pa indiká ku en realidat un frase a kaba, pero tòg por sigui pensa mas kos aserka.

Ehèmpel → Rondoná di tur luho e ansiano ta sinta dilanti bentana su so, apartá di tur hende. Ei bo ta mira ku plaka no ta tur kos ...

b. Pa indiká suspenso.

Ehèmpel → Kuchi kuchi el a sali for di su kamber kana bai na porta. Habriendo e porta un zonido straño a poné drai wak i ...

**Trema:**

Pa modifiká e vokal 'u' → ü

Lesá página 8

**Apostròf**

Ta pone apostròf na lugá di un òf mas lèter ku ta laga 'fó.

Lesá página 41.

**Paréntesis**

Esaki ta pa duna splikashon di algu ku no ta di masha importansia.

Ehèmpel → E machi ta kue un wea (den bòm ta yen di kolo kolo) pa kushiná un tiki aros.

Tarea 1

Pone signonan di puntuashon

1. Tur santu dia Frèdi ta kologá na telefòn.

.....

2. Dikon bo no ta blòkia e telefòn.

.....

3. Angelo e futbolista hóben tabata sintá kantu di laman.

.....  
.....

4. Karla rabiá a sklama awor si ta basta mi no ta tuma e kos aki mas.

.....  
.....

5. Ora Wana a mira e ladron el a grita mashá spantá abrenunsia.

.....

6. E pareha a subi barku i nan a pasa diferente pais den Karibe manera Jamaica Puerto Rico Guadeloupe Martinique pa despues bolbe bèk Kòrsou.

.....  
.....  
.....



7. Shon Ka trahando den kushina a haña sustu di su bida ora un drogadikto a reis riba dje bisando dunami sinku florin pa mi kumpra algu di kome

.....  
.....  
.....

8. Shon Ka miéntras e tabata tembla no a pèrdè pa gana purá purá el a kore kue sèn i un pida palu pasó bo no sa nunca

.....  
.....

9. El a hür un outo tanten su outo tabata na garashi

.....

10. Mi tin masha gana di kome un bon kabritu stobá mi stoma ta gruña

.....  
.....

### Tarea 2

Drecha e frasenan. Tene kuenta ku aksènt, kontrakshon i saka fayò ortográfiko.

1. Mucha mester di hopi kariño, atenshon i toke fisiko pa un bon salu emoshonal

.....  
.....

2. Kambio di beis of estado di animo ta algu komun ora ta trata di adolesensia.

.....  
.....

3. Komo hoben ta dushi, ora bo ta sinti ku bo ta stima i ku ta balora bo.

.....  
.....  
.....

4. Mientras ku e mucha a sali na kareda kore bai, welita a sigui zundre para den porta.

.....  
.....

5. E fito a fia boto di un piskado i el a rema bai leu i nan a perde for di bista.

.....  
.....

6. Mas o menos diessinku aña pasa un konosi a konta nos ku na sierto kunuku nan a koba saka un vas masha kostoso.

.....  
.....  
.....

7. Komo Raylis tabata hopi kansa, el a kai sinta bou di un palu, pa e sosega su kurpa poko.

.....  
.....

8. Pa eduka su yu-, ñetu- i bisa-ñetunan, Ma Cheli tabata kkonta nan kuenta.

.....  
.....

9. Ma Cheli entretantu no tei mas, pero entre mil nuebeshentisesentiseis i mil nuebeshentisesentinuebe el a kompila su kuantanan den seis manuskritu.

.....  
.....  
.....

10. A base di material i dato asesibel ta resulta, ku nos literatura oral ta bai bek te den tempu di katibu.

.....  
.....  
.....

## 2. Lèter kapital

1. Na prinsipio di un teksto ta skirbi promé lèter ku lèter kapital.

2. Na prinsipio di un frase, esta despues di un:

- a. punto (.)
- b. signo di interrogashon (?)
- c. signo di admirashon (!)

3. Promé lèter di nòmber propio:

- a. un persona : Pedro
- b. un animal : Rocky
- c. marka di opheto : Kodak

4. Promé lèter di nòmber geográfiko:

- Wishi, Plasa Simon, Kaya Naiguatá, Amérika

5. Promé lèter: a. di título real: Su Mahestat

- b. di título di iglesia: Su Santidat
- c. gubernamental : Gobernador

**No ta skirbi lèter kapital pa:**

- Lunanan di aña: yanüari èts.
- Idioma : spañó, papiamentu èts.
- Dianan di siman: djaluna èts.
- Nashonalidat : franses, ulandes èts.

**Tarea 3**

Nota e palabranan ku meimei di frase ta skirbi ku lèter kapital.

willemstad .....	ougùstùs .....
yüni .....	franses .....
kòrsou .....	irena .....
djaluna .....	spañó .....
governador .....	hulanda .....
señora beltran .....	san pedro .....
su mahestat .....	marchena .....
misa di wishi .....	papiamentu .....
likùr di kòrsou .....	minister .....

